

**Original Latin***from St. Patrick's Confession and Epistle*

Unde mihi postmodum donum tam magnum  
tam salubre Deum agnoscere uel diligere?  
(*Conf. 36*)

Dominus aperuit sensum incredulitatis meae,  
ut ... conuerterem toto corde ad Dominum  
Deum meum. (*Conf. 2*)

Magis ac magis accedebat amor Dei et timor  
ipsius. (*Conf. 16*)

Haec est confessio mea. (*Conf. 62*)

Ego... peccator. (*Conf. 1*)

“Qui facit peccatum seruus est.”  
(*Epist. 4*)

Liberauit me Dominus. (*Conf. 21*)

Verba ... Dei ... sunt: “Qui crediderit saluus  
erit.” (*Epist. 20*)

Qui potens est... in sua misericordia...  
adleuauit... me. ...Fortiter debueram  
exclamare ad retribuendum quoque aliquid  
Domino pro tantis beneficiis eius. (*Conf. 12*)

**Prose Translation***by Adam F McCune***Conversion**

Where did it come to me from so soon, this  
gift that is so great, that so fully makes us  
whole—the gift of knowing and loving God?  
(*Conf. 36*)

The Lord awakened my perception of my  
unbelief, so that I would turn to the Lord my  
God with my whole heart. (*Conf. 2*)

My love for God and my awe of him  
increased more and more. (*Conf. 16*)

This is my confession. (*Conf. 62*)

I am a sinner. (*Conf. 1*)

“Whoever commits sin is a slave” (John 8:34).  
(*Epist. 4*)

The Lord set me free. (*Conf. 21*)

These are the words of God: “Whoever  
believes will be saved” (Mark 16:16). (*Epist. 20*)

In his mercy, he who is mighty raised me up.  
I had to boldly speak out as some return to  
the Lord for his acts of kindness which are  
so great. (*Conf. 12*)

**Verse Translation***by Adam F McCune*

Our holy God who makes us whole  
Gave us himself to love and know.  
We turn to him with all our soul,  
And so our love can grow.

We confess that we are sinners.  
God has saved us—hear and see!  
Though we had been enslaved to sin,  
His mercy set us free!

**Original Latin**

*from St. Patrick's Confession and Epistle*

Ipse enim dixit per prophetam: "Inuoca me in die tribulationis tuae et liberabo te." (*Conf. 5*)

Donum Dei... largitus est nobis in terra captiuitatis meae. (*Conf. 33*)

"Qui facit peccatum seruus est."  
(*Epist. 4*)

Deo gratias, creduli baptizati... exultabitis ...  
ex uinculis resoluti. (*Epist. 17*)

**Prose Translation**

*by Adam F McCune*

**Chorus**

He said through his prophet, "Call on me in the day of your trouble, and I will set you free" (Psalm 50:15). (*Conf. 5*)

The gift of God has been lavished on us in the land of my captivity. (*Conf. 33*)

"Whoever commits sin is a slave" (John 8:34).  
(*Epist. 4*)

Thanks be to God, you baptized believers will rejoice, set free from chains. (*Epist. 17*)

**Verse Translation**

*by Adam F McCune*

God said, "I will set you free.  
When you're in trouble, call on me."  
We all were in captivity  
Until God set us free.

## Original Latin

*from St. Patrick's Confession and Epistle*

Deo gratias, creduli baptizati... ubi non erit... mors amplius... exultabitis ... ex uinculis resoluti. (*Epist. 17*)

Resurgemus ... in gloria Christi Iesu redemptoris nostri. (*Conf. 59*)

Regnabitis ... in regno caelorum. (*Epist. 18*)

Iusti ... epulentur in magna constantia cum Christo, iudicabunt nationes et regibus iniquis dominabuntur in saecula saeculorum. (*Epist. 19*)

Haec est confessio mea. (*Conf. 62*)

Dominus ... consolatus est me ut pater filium. (*Conf. 2*)

Oportet ... notum facere donum Dei et consolationem aeternam. (*Conf. 14*)

Dominus inquit in euangelio...: "Euntes ergo nunc docete omnes gentes baptizantes eas in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti." ... Et in Osee dicit: "Uocabo non plebem meam plebem meam." (*Conf. 40*)

Ipse enim dixit per prophetam: "Inuoca me in die tribulationis tuae et liberabo te et magnificabis me." (*Conf. 5*)

## Prose Translation

*by Adam F McCune*

### *Consolation*

Thanks be to God, you baptized believers will rejoice, set free from chains, where death will be no more. (*Epist. 17*)

We will rise from death in the glory of Christ Jesus our redeemer. (*Conf. 59*)

You will reign in the kingdom of heaven. (*Epist. 18*)

The righteous will feast in great harmony with Christ. They will judge the nations and rule over wicked kings into endless ages. (*Epist. 19*)

This is my declaration. (*Conf. 62*)

The Lord consoled me as a father consoles his son. (*Conf. 2*)

We must make known the gift of God and his eternal consolation. (*Conf. 14*)

The Lord says in the gospel: "Now, therefore, teach all nations, going and baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit" (Matthew 28:19). And through Hosea he says: "Those who were not my people, I will call my people" (Hosea 2:24). (*Conf. 40*)

He said through his prophet, "Call on me in the day of your trouble, and I will set you free" (Psalm 50:15). (*Conf. 5*)

## Verse Translation

*by Adam F McCune*

Though we are bound, he'll loose our chain,  
And though we die, still we will rise.  
Where death will be no more we'll reign  
With Christ in paradise.

This is our declaration!  
God is our consolation!  
He calls from every nation  
His people to be free!